

Absender: **Рауена Ролжа**
Шонабек **СССР**

Wohnort, auch Zustell- oder Leihort

Ташкент **Ташкент**

Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach-Nr.

Привет в газетке от вашей
родной души. Боли до много
уважательное родное брате
ваша сестрица Прокі.
Влі и вест родним и все знають
з потвория время ожива здорва
живемо все вместе работаем
моще. Мама вы не мене не деу-
ритесь ми живемо хорошо
адеарси вменя сратис з купиди
з парі тухлів дали мене спичи
вну як холодно то з хозу на
работу в штангах вменя
адеарси сратис так що не деу-
риць. Вана з получила ваші
открытки з разом каторигі
писав 26-и 25-и то з получила
и все вашу жизнь з живи здорово з

Postkarte



Рауена Андри

Личновский Район

Гимский **Девят**

Борз Капизский

Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach-Nr.

получило вам 23-и 24-и 43-и.
жду ответа как славен аята
ваша пиши и ждите и все новости
придаю.

получили

зітго усюботу увечері то жодби ви знали іла я була рада
що уважала що ви всі живи і вана дома. Вана пропиа
де строїца прона ти надатроби ти на селі и де саме. Вана
скажи девоцкиим родним що вони живи. Вана скажи
Зінуці мамі що я уже знею пишисуюся живо по згмало
живи. Вана скажи сестриці Троні хай пошле из красе
матеріі Олігги малесиний планітко дяліїтє іго щоб
воно росло зварафнйке. Вана пропиа що ти палугаси
на обходе и днм. Вана може прислани хлопці письма
знаєи іхню адр. то найши мене сещикну Гринику Гринику
а то я познаю. Вана мене прислав откритку Грини кози
що разом іхали вгертанію з Мона то Мона стався в
лагоре а вони поїхали потему он не вдав покі адресі. Мамі и
папа я з откритки получила а вам уже вислала без цоту
Вана як будеш писати то розличитє всі своїи ручнати
блннйкими щоб я знала що ви живи. Ваніка браточок
придай привіт всім всім людям і родителам придають привіт
Нані Івані Нані. Ой мамочка як я думала без вас не живітєсь
що мало написала негре я написала вам письмо то вернулося.

Absender:

Paudena Andrei

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach-Nr.

Postkarte



Paudena Polja

Schonebeck 226 5

Lager Lignose.

Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach-Nr.



2100 a

Absender:

Надавець:

Отправитель:

N 352

Petro Benko Andrei

Lage
mit
post

Troglitz (Kreis Zeitz)

Deutschland

Gemeinschaftslager

Techwitz b. Zeitz Tel. 5257

Ваша сума

Андрею А.

собранный денежный

вещный документ

подписали

Вторых

срочная лавочка

маша

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і урядування

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому

Pawlenko Asar

in: d. Snobtrubtschenewsk

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

chiltschitschi

Summa.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

что я живу издоров того вам
жалко работало маза води
будданавам вжороди Цалы
дароме родитили проину
вас что вистали мадану
по болши ато унас того
машку и дорогой
то я вас прои почесауст
как ви мезасуте обомне а
ия от вас уне давно
не видам пригада привет
всем своим родним

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



N 352.

An, Кому: *Роговченко Андрей.*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Postleitzahl: 7200

Vor- und Zuname: Gemeinschaftslager 7200

Wohnort: Friesenturnhalle

Seldpostnummer: Werdau i. Sachs.

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Stiller usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Держать відкрито до 30/11/43 года,
от известного вам моего сына
Здравствуйте мої дорогі
родители, мати, тато, мамані,
братів Волод і Ігоря, Оксенті
і всі інші родичі.
Воперших, я вам сообщу,
що я вамі відкриваю по-
лучив відвід зразу як
ви писали 22/11/42 і 15/11/42.
За які я вамі огляд учора даю

„Was die Front opfert, das kann überhaupt durch nichts
vergolten werden. Aber auch das, was die Heimat opfert,
muß vor der Geschichte dereinst bestehen können.“

(Der Führer am 3. 10. 1941)

Seldpost



An

Павленко Антон
С. Павленково.

Район Штеповка
область Сумська

in

Україна.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

⊗ (10. 41)

Ukraine

△ Fp 50 Din A 6

і як просять, що дід Іврод помер, і о як
хотів нас зродити. Тамара ви ходите
взнає від з мисль, і о з мисль ви донхди
самі знає огені хороїдо. радостно на
фадриці і часов на сідівак покурасмо
з Імарева, а Ісиро 5, це поїду, а на
в кого робота і скільки ви робите. З
одетки дані дані роботи косіюми і пра-
зничні і руданськ вераки дані каньони
і бієрально і дотичі, так що з одетки
не дикнолюїєсь поїду хваїа. угаїв нас по-
лімечайі данаїаїв хотіли дєла по 1 1/2 часа.
за ерочи і ці дїло не кунени до все на кар-
тоти, а руськи дєла картоток і тільки
лімечмо на французам. Тамара ви
писали где цей город що нема на карті
іо цей город не великий, такий ді Суми
ої Терпіла всего докілометрів на
півдєлє. адресів не буда писати до з вме
всіх знаю іроне Салі і Василя про
их хотівгаїа про заручу до дані Іврод біг.
писав і що, Федоро вівка і Восіа іоткерени.
Тамара! ви пишете що вивав фотокарту
іо з вичаю на двійні открити і сєні ви
пишете мені двійну откритку іо адрес
пишїть тільки по імечайі до в арманді
вони веріаюїєсь. Новостей ділєи пока немо
получасмо газети руські. Срицьку доредє
Вадєлівєскаїа одірвано Імарева на двійні
ручі. Єскі можи іо вичиїть сухорів. Гєнє
Восвіданє Ваи сєл. Імарева.

Absender:

Paulenko Ivan

Yehusiderder № 29

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Kreuz Prenslau 2/21

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



087

мѣстѣ пущино. 29/III-43р.

Пущи пущина своѣй порожі
великі Н. Тервум Дарра
содержать что с много мѣста
одежда, износъ что въ ве
пущи і дѣловъ, износъ
что пущи редимъ пущи
ми пущи 18/III 43р.

**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

дома старихъ пущи
аппе

мѣстѣ пущи
что пущи

Paulenko Nastja Pav

Sumyska oblast

Tallalainovski 2-11

Habtiuska up. wa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Abender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Август Ганд передає с 3
кіншого кановік, Гановік

маємши. Генісе Керч
двохрідний брат, дуче
живастись що з дому не
одержує отримують, ти
там передає його кінці в
кіншого. і наміш на мене
що вона на не саме.

Ми обов'язково їм каже

Цинко тебе криво.
Мілая мурр

Postkarte



28.7.43. 12

Die Wartburg

mittleren Thüringen
Zürich

Jandola Hana

dorf. Bobrik.

über. Komary.

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Августа Ганд.

Здрастуйте рідня моєму Нада і 27/ли.

сестричко таку пишеш Василю!

Не дивувайся на моє листа, відповіди я була
зиму не живу вам писати. Навіть я по старому
не зороче не погано. У Польщі все бездур
і бездурі моєї сімейних, а це було бездурі і
з Сувської обі. Нас не одиноким по одній рози-
сидіти по казіню. Це і у мене.

Пішійте як прохиваєте ви? Як що поїдема?
Нада, то ви ману забраті до себе і виїїти
як нібудь невіїти. Ми з Германії мабуть ви
не вернімо. Привіт всім кого знаю, а саме
мої: таку і таку Нада. Чиню вас спино.
Ваше мило.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Paulen's Mariaja
A von. Bounobungische
Rittergutsverwaltung
Stedfeld ü. Eigenach.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Deutschland.

Здрастуйте рідня мотня Надя і 27/ІІ.

сестричка Ганя пшениця Ванько!

Не діждавшись на мого листа, відповіди я була
змушена знову вам писати. Навіть я постаралася
не зорочити не погано. У Полонин все ведуть
і ведуть людей сімейних, а це будуть ведуть і
з Синькової обш. Нас же одиноких по одній розси-
дають по казенію. Це і мучило мну.

Пішійте як прохиваєте ви? Як що поїдема?
Надя, то ви малу заберите до себе і випіші
як набудо навіть. Ми з Тернопіль набудо ви
не вернулися. Привіт всім кого знаю, а саме
моб. Ганя і Помі Надя. Цілую вас прісно.
Ваша Миро.

папачко? Благодарим ми сам за ваше писмо
що ви прислали. Як візміма в руки то так д
ала кріпко до я знала вашу руку. Я ціли день
читала до як каже то небагу стрізок. пошу. поки
не читала то, ще читак було як пролетала як
вам там похоро як кажи на сруди камиг.
Як думи смужно як хогит ся назвати папачком
малюю так нікого. Як хогит ся побачити. А ного
вонити вміст. Папа мені жити не похоро іти браз.
скот думи добре. оделна комната на двох з папачком.
хогити в собі муза це похоро. боі зважи. бареніт.
мості оделні. ми дурідемо додому. і побачимось.
робили не вачко. скот похоро в свої ну ціли
день не присідає 6-10. похоро тут така як і внас
хороша. папа, мамо. за нами не ширіт ся. дружа
тут роде на заводі думи кадруємо іти браз. То дас
роде нікого в лагері. і сміє. і все. тут усі ті що
з дружиною тжамі іван бачи мотрі бачили усі ми
писма мамин і радянський вач. ваі. всі. Семен
при підсільній і Василь галаківський і шурка галаківський
думи смужно так смужно в гучні. кутини шіти
думи ми молоді не правді. кутини шіти
незнаю. побачимось що робити ми будемо робить
досвідання.

Absender:

Friedr. Maria Barth,

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Дорогі родичи! Меліт
богу щоб завжди кмітлив
вояно щоб мот прихот
додолу і пріотинити мін
про брата з цього зут
зі мін пригада я вам
ще раз мизний привіт
і жалато всего хорошого
вотий мизній і вотий
здоровий і ще пригада
Тата мизний привіт
сими родичи. Досвідати
підку ответа як солові
летя

Симона
Штирбский
Павленко
Симо Павленко
Павликку Олимпи
Яковлевны.

Ad

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Закладати у вас
The "W" Dore.

Пущили Письмо місяця Ставуста 14 числа
Письмо от вашей дочки Марії відомляю вам
що я пока живу. пишу вам. Я вам пишу
кий привіт вам мама інолі і всім останим
пишу вам кий привіт живу в хазайки
роботи много платят за місяць 15 марок.
таким як мамку купити нічого неможливо все
на пункти ботинки купила хазайка а +
одяга своя, я вам одну відкрили уже вам
послала а нині відомляю вам сестра Тана
робе хазайка ну гай одяга і обузу дав хазайки
одна з Таного 2 кп. Софья С. і нині Марфанта
ми ходити додівчат в нинілі виру туди
живуть хазайки ну пока довідаюся останим
жива здорова тогої вама малато нинілі
ответ новості ми туди уже живу убрани
і помолотили те горозвуть Харківберг де нас
розділяли ну стити Дебиданя туди ответа
по нинілілі. Домоложко.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Frau

Marie Barth Wwe.

Kypselheim / Heidelberg

Hauptstraße 103

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Deutschland)

5870

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Palelecko Natalija

Lager Am Kanal
Gelsenkirchen-Heßle
Brinks
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Durch
Postkarte
mit Antwort
Deutsche Dienstpost
Ukraine

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Budnik Anna Ili

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Kamenska

Leridino-Budskii

Sumka

Ukraine

Открытка получена 29 августа 1943 году.
Открытка дорожной своей сестрички Гали
от твоей сестрички Натальи. Здравствуй моя
родная сестричка Гали! перепиши и напиши
мне открытку по возможности пригласить
тебе привет с твоей дальней стороны
счастливой и жалобной привет и пожелать
тебе всего хорошего в твоей украинской
домашней жизни чтобы была богата
и счастлива и издарила мне что
этот твой сестра на твоей стороне

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Галю сестричко як пошуки мою откритку поспородай ответ Галю напиши як
твое здоров'я и де ти живеш як мамини здоров'я як там тобі сестричко
и браток Ваня чого ти не идеш Галю пиши мені новості що прийняв
исполнену Галю пиши як виубирали урожаї и як ви летовали цьог. лето
Галю напиши мені як живєт моя сім'я мама и сестрички пиши чи
слухають дівчата маму Галю пиши про Євгена и брата Микола
можєш и яку кутю приїхати и пробатиєка можєш пиши можєш за
цього вранця що чуєш Галю откритку от Васи пошлючи за 10 місяців одну
Галю прийняла з роботи в два часи днів в субботу и так мені було досадно що
весь день чинив вечора у восьмий час вийшла збранку и стою коли моя подруга
каже и де и на жєс на тата тоби откритка то мені аж у жар кинула як я
прочитала що дівчата дома у тої дуже вразувалась а де прочитала що
батько німа дома то кинула що робити. Галю сестричко и браток Ваня
моя жєна и з и сестрички мої и сестрички и низабуйте родну
матушку и не журіть мені уже видати Знаєш сподобився ох як парє рипє
дружє и мєтава третє и мистинкова стєм досвідив жєну всєм крєпко душ
и жєну вєсєлє правєт всєм родичам и сестрам твєя сестра на тата досвідив

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

**Lager Am Kanal
Gelsenkirchen-Heßler
Brinkstraße**

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Pawlenko Natascha N° 4533

Gemeinschaftslager N° 49331826

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gartlage Ostbrunn H: 92/10

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

"Gartlage"

210

Добрий день дорогі мої
родни. Впервих строках
моєго письма сообщу вам
що я живу здорова того,
вам пишу. Мама писмо
я вам получила за которое
вам благодарю. Мама як я
без вас існувала немогу напи-
сать. Мама як я існувала
без Насі немогу написати.
Мама вишлите мені посылку
хот їм. Мама однесіть у
церкву ризницю і ікону.

Postkarte

mit Antwortkarte



An Komu: Pawlenko Wera
Ukraina

Dorf: Salizki
Kreis: Hluchowski
Gebiet: Sumzka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мама не плаче не журиться мо дасть їй переписув
і вернуць додому. Мама бережить мене усе. Мама напише
мні ти тільки не ма дама. Мама роблю я на заводі робо
та неважка роблю 8 годин їсти дають і баланду 300 грам хліба.
Мама не журиться по мні я мо остануся тільки дама скоро
приїду. Мама напише як живе Настя і влітку. Мама як
їснутаю за домом. Мама напише мні ти Вася їде дама ти не
Мама напише ти некого негути про тата. Мама як ходите
у церкву то молюсь Богу і за мене. Мама нема того дня шо
я несподіваю Вас. напише мні як ви працювали спаші і
прагнесту. Мама напише мні все по дробно. Мама напише мні
про твотку Настю як вона тепер живе із дітками. Мама їду
скоро приїздити додому так шо не журиться і не плаче бережить
своє здоров'я. Мама передавайте усім привіт моїм подругам
і твоті Олі і всім роднім і знакомим і всім сусідам. Мама
напише усі новості які є у нашому селі. Мама
напише як ваше здоров'я. Мама напише як наша
городина чи хороша чи ні. Передаю усім вам привіт
Мамі Васи Мамі бабусі і відую всіх родичів.
Степ до свиданія мої родні. Привіт із Берманії 20/III 93.

Absender:

Павленко Наташа Степановна.
Ukraina Dorf Sasirki
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Kreis: Hluchowski Gebiet:
Jumiska

Postkarte

(Antwortkarte)



Abs. Pawlenko. Natascha N: 4533

Gemeinschaftslager N: 49371826

Gartlage Osnabrick

Haus = 9 Zimmer = 10

Gemeinschaftslager 49371826

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

OSNABROCK

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Pawlenko Pawel

3853

Ukraine

Ostarbeiter-Lager Wittthoh

Tutlingen/Würtbg.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

23/II

Здрастуйте дорогі наші
мама і тато, я живу здорова
і тоді вам пишу, я дуже дя
кую, що я від вас получила
открытку і я дуже вам дякую
і дуже дякую, що ви про не
не забудьте, що есть
на світі. Напишіть мамі
і таті, я вам опишу про свою
жизнь я проживаю по всь

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Pawlenko Ivan

Павленко

Іван

in:
куди:
куда:

Krolowez

Кролевец

Straße:
Вулиця:
Улица:

Schewchenka

1/34

Kreis:
Повіт:
Район:

Krolowez

Кролевецкий

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Sumtka

Сумська

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Krolowez - Кролевец

по старому тільки одно. плаче, що не помагає від сво-
єї рідної найлюбішійшої тісноти, яку вона бідна
ти вона забула єв наші адресу твій і бує ти що таке
случилося, що вона не може дати мені ні чого то хоч
я спокійніша, що хоча вона про себе мені нічого як
вона живе оце такі новості, а ви пишуть які у вас
і оце вище здоров'я пишуть папаша і мамаша про-
шу а вас, щоб ви не хурмали до шурба нікого непо-
можне тепер поводити все таке а по увазі всім так
що прошу вас. Мамаша пропитує ви мені що ви те
тепер робите і папаша як урочаю убралася і як го-
виреєш до дитини і пропитує про дитину про хри-
щеного як вона поживає і ти чей хтось дома і про
що ви пишете на цьому закінчує і пише все привіт усім
до всіх.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Pawlenro Paseha

Ostarbeiter-Lager Witthoh
Tuttlngen / Württbg.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надасень:

Отправитель:

Berlin - Büchdorf

Lager-12

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Peter: Sambo

Ваше письмо 23/11
мне известно
поэтому своим
имя Яковлев Луки
Ивановичи. перешел
за все эти письма
вам пишу то перед
вам свои предположе-
ния, при этом а сестра
и брате братский

An, Рому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Halaj Ludo
Gebiet Sumtska
Kreis Kleuska
Dorf Doknja
Ukraine



Із нашої школи поки не вийшов здорового і в нас
Богослов. Діагно Лука тільки одвіст, тільки
що таме нове. Карсінів хай тільки мені
прокаша тільки до до нього пошав, а
одвіст тільки. Студентів привіст Мату
і Мамі - і Стану Лубові.
За мною не біскають і хай не біскають
і мої родителі Мамі і Мамі.
Новості у нас нема тільки хороших
а все по старому. Ну зупини довідати
діагно всіх тільки раз і тільки правдою
тільки із Локіти у С. Станіслав. М.
Сидоренко і одвіст. Сидоренко тільки і сам
і в тільки. Довідати з привіст
до вас там тільки і сам і сам Станіслав

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправо і тільки на лінії! Писати ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:



Lagerstempel

mit genauer

postälischer Angabe

Писаю до своїх родних від Мами.
Запастіюти мої рідненькі Мамі
Каталю Ваню всі родичі Дідусь,
дядки, тятки, дядинки, браточки
і сестринки, всі сродні, хлопці, і
дівчата. Пиридаю вам свій дале-
кокудний Привіт. Першим долго-
м я пишу отом що я жива здорова
того і вам желаю. Мамо живу
я у жадіна в поділі в селі

8/11/18 Чер

2465
Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Paulungo-Katze
Ukraina
Dorf Malschana
Adriehailow
Lima
F.d.p. № 46295

Latv

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

хазяїн роби в полі, а в хазяйки тала дитина та яким там робота.
мамо жинть мині тут нічого пока, а далі низнаю як буди. їсти
ємо, робить теж ємо, робимо штак як уколосі а так як дома
жнїва усе кончили з зниділі і покосили і повозили осталося
помалотити косили косаркою а ми в жинсти збірали. Робимо в полі,
а тоді дома пораїмося, поратся ємо вкорав з кони і св. ото ми в
прях пораїмося хротиц ук. дівчина поляка і я. а вниділію ко^ждої
ниділі хоті до дівчат з колективіста чуяат бо своїх нима
і одні узнаа я за 6 кілометрів од мене заля рен^{ірах} ку я її ще нибан
шла ну дужеа сходить бо ви якой знали як скупино та жалко
як піду до дівчат вони з колгоспу в 5 а я одна тай та далі чинко
одиноє. мамо як палугити откритку пицят мині і пицят де
Ваня і дівчатий одрис мамо Наталія Ваня всі родичі досвідання ой
крепко всіх змлого маму праву ружку мамо одгалі жиньма ниполучає

Отправитель:

Akkett I. Russen-

Lagerstempel
mit genauer
postalischer A

~~Berlin-Buckowwald~~

що з дівчак. ~~Розв'язок~~ ~~рн~~. Прощу
вас опитить хоча би мені про моїх
родних, моєсе вони зо чекє вже
забули. Опитить всі новості. Пишуть
про свою жизнь. Привет всім
родним. Цілую нищотню раз.
Опитить як здоровя твоєї сестрички
малючки, пати, Момі, пишуть
чи везнува братік Петя. Стим
досвідання жду ответа з нестерп-
нізм. Цілую всіх нищотню
раз. 28/VI-432.

Назву області, повіту і уряду прописати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Павленко Григорий
An, Кому: Павленко Григорий Мазура
Украине
ukr
in:
куди:
куда:
Павленково
Вулиця: Павленково
Улица: Иттенбургский
Kreis:
Повіт: Іхтерівський
Район: Суликар
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Іттенбург
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Привет з Берліна. Здрастуйте дорогіє родителі твоїх, дідь, і сестричка Маруїска, братик Петя, і Льоня. В первих строках свого листа з повідомляю, що пока жива здорова чувствую себе хорошо. Сидя за столом з от суси пишиле написати вам листа, хотіло би мені описати про мою родну мамочку, папу, сестр. бабу і про свою жизнь. Я ни знаю пишу їм нищого писем, но одіх полугила і откритку. Як сусно без свого рідного краю, без своїх рідних, як би я мала ерилетка, то зб прилетіла до вас. Я мрієла попасти, на хорошу густу роботу, но попала на роботу, що маю багато ни густого воздуха і грязну. Роблю на одному із великих заводів города Берліна. по 10 часів полугаю по 38 марок. Корна полугаю проїти зими, де було нам далеко пазано. На роботу ходимо строем і з роботи.

Сестри
ка дорожесенька сусно жить на густі стороні. На густі
стороні санишко ни чувств без родной мамочка ни

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Paulenko

ALKETT
Berlin-Borsigwalde
Russenlager

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Павлов Дмитрий

112 Кемпергау К2.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Marienburg bei G. Wille.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

28/IV 42 года.

Здравствуй мой дорогой
товарищ Аркадий. Во
всех своих моих
письмах откровенно
с тобой сообщал, что я
жив и здоров, всего и
тебе желаю и прощу а
болитый проздрав перед
моим родным маману
эту откровенно и дам
отвечать, а короче, перед
мама товарищ, а ты напиши
Привет Аркадия перед
этим маману напиши напиши с
также всем товарищам и семье.

Postkarte



28/IV 42.



21/IV 42.

Schlad Beboronie

Wozoschbianske schtzaßel 49.

Beszik Arkadij

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо твое от известного ваче-
сина Дмитрия, извещающее, что
матери твоя жива и здорова, что
и вам желаю. Во первоприсоединении
ваше сообщая, что я от вас еще не
слышал и твоего слова, а
это мне кажется обидно, моя не-
уверенность, и я поспеваю к вам.
Мать и вам желаю жить и здоровать.
Но ничего не получается так уж и рано
я был в/т - отпущен от раба, а
попавшим в госпиталь 2/т - и в/т
12/т - и дам отпущку на 1/т до 1/т,
но это дело нехорошее, я все еще
не тот, а совсем как известно другой.
Но все-таки, если бы было веселее, когда
бы вы твоей матери писали, то я бы
всеравно был дома, и матери лучше бы было
от нас получить одно только письмо
ваше. С тем же самым остается жив, у ба-
бушки и вам желаю жить, а так же и в
будущем, жду с нетерпением. 20/т. Дядя.

Absender:

Ukraine Summi

sehtad Belopolie

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Woroschjanskje sehtape 1949

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Paulowa: Epimija.

Post



odramy

Paulowa Dimitrij

iz Rampenau

Ka. Marienburg.

bei E. Wipke.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Anna Paulusenko

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

6. H. Stock Linthardsdorf

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Str. Banaban ib Lauban (Leis)

Подіти і тільки за мною потаї
а сами себе, не береметься

Ну пока допобачення цілю вас і
пригорю вас до свого молодого
серця і душі вас прошу не плачте
бог дасть все що і буди мій
виплики разом з своєю мамочкою
Поздоровіє всіх і Во славі мій
і в Больницю хай дає що нового
нашіє поздоровіє Нагай і
мобз і Вам і бабцюку Кравчук

Wer nach Alarm

die Fernspreleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Там.

Postkarte



Elena Paulusenko

Stat. Romny krr. Sumy

Strasse Kozjübinska N 33

(ukraine)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2/9-43р. Добрий день кохана мамочка! Я твоя і здорова
того і ваш бачаю я від вас одержала 3 картки а
цілий тиждень ви відписала бо якраз на киші пошти не
було отримок то пробачте що трохи задержала. Дорога
і любима мамусю яку я радість одержала як побачила вас
у цих на карточці умі і Мурік який великий і Валя
хот її добре; не знаю ну нічого хай живуть здоровенькі
як і їхала то вона була що зовсім маленька а Мурік теж
а тепер бачу умі парубок а зовсім схожий на Трину.
Дуже дякую за ваше турбування і ваші листи і ще
ось вишлю своє фото. Ну живу я по-царолиці ви
питаєтесь яка тут сім'я то цей щедр умі старий і його
жінка і не вістка і двоє дітей ще маленькі і нас українців
троє і оце всі. Дорога мамусю мила хоч легше що ви пишете
що хоч не так ви голодні добре що бог уродив у нашому
садку бо я тут теж не голодна а все думаю як ви
самі. Ну нічого моя любима мамусю бог дає
і буду здорова ви тільки лігте та перешовуйте
лікує коли іще бо я знаю що ви все на швидку

Absender:

Paulusetskojadja

Ostarbeiterlager I

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Schweningen a. N.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мені від вашої рідної держави
Здоров'я не могоді
рідні. Вамно. Нами і ти
моє здоров'я не напрома
Всі Передаю з вами єди
низко ардезний привіт
і гордий пошук
Сновідаю з вами про те
що з вас неба здорова
чого і вам даю в вашій
жизні на Україні і єдину.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine



Paulusko Olga.

А. Я. Ясенов.

Дубовязовского района

Иркутская область.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

и васи сообщитъ про те, що в васи
поширку одержала в Августу у нї.
нигъ-то у вобіді одержала несино
коротки су хазі і спогоде не кув
затко зате все в васи широдіку
псиву і постароси новості у нас
неснає. Хоту в васи єс дуте побачи
дуте стужно все хараю міки
нехто, що в васи небагу. Ну ніго не
побачиш за синого ви снамо не
рітв і не гаєте. Передавайте від мене
привітні Хімі таїї всім рідним Сірі
Марусі і мамі Олєгі. І від усіх і
і всім остальним про щиміть скій у
тай і друзі, а особливо своє любимі
на сині і за тім і стужно щиміть від
від ск найм відне отидано з не терпіння
всім, щиміть того з севера на восток
Зіси до побачини дороги мої рідні всім
бувши догжа 9/VIII - 43 року Павлиш.

Absender:

Pauluschkro Olga

Ukraine selowjasowec

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Drebowjasowskoro raiona sumsk

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Pauluschkro Nadja

Ostarbeiterlager I

Lagerführer: O. Steinbrunner

Schwenningen a. N.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Rothausstraße 3

Absender: H. D.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привіт з Германії

Дорогий друже або мого
літній мійху всім. дякую
весь радина мая і вся Україна
по-перше нагадує мого
коротенького листа, я передаю
вам всім і свій далеко
германський привіт: Мамі,
Вані, Мурі, Таті.

Дорогий і братуся дякую
вам, як найкраще жити
на своїй радині

Postkarte

Ab



Pawlutschenko Iwan

d. Rokitnoe, Kreis

Dubowjowka.

У. Сибі

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

Я живу в Україні роблю в нині робота така:
на базі приймаю скот із пашан і погрудно у
вагоні. Роблю сам і біля мене німа нікого із своїх то
дуже скучно бо всі по одному раскидані. Іста пока ще
нічого ходити в вагону. На роботу і на пидіти.

Дорогий братуша описуй мені про свого життя, про
уражанні який який урожай на городі як ти його
убірав. Вана нині в мене такого нічого нового все як
ти знаєш. описуй мені про своє як живе своїм надогом
де він живе чи у вас і перешов на другу квартиру
і думає переїздити. Вани прошу тебе як рідного
брата щоб ти вписав мені Штатний адрес і вписав
табачку бо без цього може як ти сам знаєш а мати
не дай ти зкурить не тускує. і вбави всі живіть
свої по маці і всі. Згадай Вана як ми виводили у
двох комах було перемітка в Дубові звичний контор
ти приїжди приїжди /надінок /тану /дуже і в даку /
боже завіс як і писати /Добіда

Отправитель:

Dresden Goschütz

Cunersdorferstrasse 18

postalischer Angabe

lager „Johanna“

Dresden-A. 40

Postalischer Angabe
Luisenpark - Sunnersdorfer Straße 18

Postkarte

mit Antwort

Enrico VIII

Ан, Кому:

Pawlutschenski

Бюро труда.

Dorf Schtepourow.

Schepowerii.

Summary.

Ucraina.

Лист від вашої дочки Мані
Доброго здоров'я мої рідні
малючки. Сподує бачити вас
Терпи тили писати мене ма
стіну а вам у відомість, що
я теж ва здорова кро і ва
малючки і маму ва ва ва ва
врахені ^{подарувати} ~~вернувшись~~ мамі за
домом. Маме а від вас
подарувати подару за мамі
а вам дякує дякую.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно тільки на лінях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамочко я довольна, що ви про Ганно пишете, ну адже її адрес знала бо їй ког пошлю виласна і що в вілла з дому вони мені їдї нешучі і їдї їх я не бою і не бою і не бою Ганно що да мені не біжкопий, і що другі пішуть погану ну а нам огень хороши бо ми ще не буди ні голодні нічого. Мамочко ну нічого консь у відріж. Пишїть мені ти у вас їдї а що, чи корова, чи і пишїть ког Ганно пишїть до адреси мені їдї і в свого Ганно вілла, і пишїть де вона робе чи в хазїї чи в а фабрики. Мамочко виласна вам добу ког і не виласна мені Ганно сирі їдї і не виласна бо виласна їдї дурїа сирі пошлю. Мамочко мені виласна ко сирїа то пошлю і пишїть мені добу. Мамочко що про Ганно пишїть. дослідники преда-байте у вас родичами праві. Дослідники мені дорога і любима Мамочко, крешо чїм пошлю.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Frau

An, Кому:

Marja Pawlitschuk

Ostlager „Johanna“
Dresden - A. 40
Cunnersdorfer Straße 18

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender:

Надатель:

Отправитель:

Pawlitschenko Marija

Dresden Roschitz

Cunersdorfer Straße 18

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назвать область, повиту и уряд, писать латинскими буквами Район, область и бюро труда писать латинскими буквами



Пуст получено 21 VII-1943г.

An, Кому: Pawlitschenko Marija

Пуст от вашего друга Мус.

Дорогого здоровья мои родные
Мама, Шура, Ваца, Каця, Ваня, Коля
Бабуца. Терпи тили писать моего
мисте в спичу содице, що в
пока миста здорова того и вали
миста мои дороженьки ридице.
Малого дорогах и малая вали
в скором времени диодайца на

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Scherowina

Scherowina

Sumy

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Малого дорога я вам содцало, що я від вас пошлала Бодури.
а те що ви писали що пошлала подорож і 2 самоводом то і тій що
поштою пошлала не пошлала. Малого дорога може ви від
Чамі пошлала то вишліть адрес я від неї не пошлала нічого.
Маме я переді пошлала писала писала що вернулось одрешко до
неправильний адрес. Малого ріднесенька може що про маму
то написав мені. Малого пишуть мені у вас новості. я уже багато
знаю своїх хлопців і дівчат. Малого пишуть те дододу Панасій дома
і те в марусі пишутьської єсть дидина і в марусі ілітєвої
і те борис у неї живе. А особено пишуть про Чамі і про маму.
Малого пишуть те Шура дома і те на цю карав і те корова
дома те уже що приготовили на зиму для корови. Передайте
привіт Кайікам і Чамікам родинам привіт і мадківського мамини
жінки від Марусі її дома. Усім вам і моїм родинам привіт від мене
Писав. отже. Останься завжди здорова, всім сім'ям.
Малого ви у горі пишуть про ріднесеньку одрешку адрес то що
вам або мені що ви колись пошлете

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Fräulein.

An, Кому: Marja Pawlutsche
146

Ostlager

„Johanna“

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dresden-A. 40

Absender:

An Michail
Pawlitschenko

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohnlager Nr. 1
Gemperwiese

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Essen - Karnap

Меня зовут 31/11/43
Васека сына Миши. Добра
дети или Вася, Мамаша и
Братик Ваня, проком, ешук и.
Ваня и все мои родичи.

Впервые мы можем сообщит
что тебе здоров и что вам
мешает до конца успев
что и выжить в лагере. Мамаша
вы не едите и то я знаю
что вы там едите как вольно
заправы но вы не забывайте
и не забывайте и мамаша
никогда когда и прежде
даное по излагаем все вы
они и не забывайте мамашу
и вы не забывайте мамашу
они и не забывайте мамашу
они и не забывайте мамашу

Nach Fliegerangriffen
Lager Nr. 1

Privatgespräche

am Fernsprecher unterlassen!



An Herr

Oksenja Pawlitschenko

Stadt Summi

Dorf Rokitne

Derbunjasowski-Raion

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамача отомъ написавъ що я хотівъ вичити
Мамача ну нічого, ета все пройде и мамача я
заказ роботаю на фабриці сибірской работа не
найска ну каробуєся якъ тобъ проклятой, мамача
пишуть еси якъ ви живете якъ з хлѣбомъ и з грошми
Овочами ввѣстило до нового или нехъ чи поздирали
дѣла чи не пишуть все якъ они оддавали то
приїду я зъ ния издеру хлѣбъ якъ они оддавали то
Мамача мамъ дають еси дѣти хлѣба збо
тисла и ковбаси бѣгъ. у одѣз дають Канцеляр
Бекері баланди неважно, не солона дають
салару на місяць то такаму дають мамачу
тама що мамаленки рѣдкая курятнѣ не при
Мамача я еси еси осталеся безъ сапогѣвъ
намъ прогнѣвъ черевички по бмарокъ бѣдѣ
показуєся дѣла на 5 или каровиѣ то еси
и пѣсочка зѣмлется тѣмъ покажи то зоднѣ
то нехъ еси поможѣвъ. Мамача изъ оти
все, про ето мамача еси написавъ що тѣмъ
евока бѣдѣчка городъ еси написавъ що тѣмъ
на коє. мамача пока дождѣния передавѣ
приїди еси писавъ еси писавъ еси писавъ
передаѣ еси писавъ еси писавъ еси писавъ
мѣду отъ еси писавъ еси писавъ еси писавъ

Absender

An Onsenja
Paweitschenko

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Stadt Summi
Dorf Rokitne
Dubawjasowski-Raion.

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



An Herrn

Michail Paweitschenko

Wohnlager
Gemperwiese
Essen - Karnap

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

37
Absender: Orsenja Paschutschanka
Надавець: zu Herrn Hans
Отправитель: Rock

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Mark Kleeberg 1a
Leipzig

1/3-48. Deutsch Eschartorf
Откритка отважною кесю
Орван. Спервих слов
передого вам понизко
му привету всім родні
і знайомих і жителям
всього наймудрішого і
важкого домашній жит-
ті і як найкраще
дожидатися ващого сна
і того голубого Марсина.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Kozak Re

Kuiderka

Konoton

Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамко написала з вами нескілько откриток
і послала із себе картонку щоб ви мене
згадували а то ви давно вже і забули
що ^я нехочете писати і откритки чи по листу
не доходять. Мамко пошлю з оти маємши
в откр і писмо і картонку тую що він ізмився
чк був у откритку. Мамко пропущити її от
маємши до вас доходять писма да і про-
пущити йому що я от того откр. пошлю
за які дуже дякую. І мамку подякувала
ку кажує її він пошле її ні.
Мамко я чк пошлю першу откр. то я
невіримо що не маємши писав ку тепер
я вже в вірності, написати хоті і откритку
чи пошлю картонку іскіні сего открито. Новостей багато да-
ти не писат ~~маємши~~ ^{маємши} доподати вам найкраще ^{вже} ~~вже~~

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

1/9-43р.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort в Германию



Ап, Кому:

Оксана Павлівна
bei Herrn Hans. Koch

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Starnberg 1
Dietrich Eckhart
strasse 8

14 / II 43 року. ^{Пам'яті моєї матері}
Здрайствуйте. Пафрима, ^{писавши} мамаша
Міша, Марія. Я живу в доробі
и того и вам живу в ваших жизни
як найлучше. мамаша не жалеє за
много я роблю у хазяїна скільки можу
не писала ну ответу з добру кет не
наю ти міша дома ти папа долаб
ва ви живі бо я в цій далній стороні
нічого не знаю в місяцв з добру ответу
Пішуть ти міша обидвима, що Марія
робить як мамашею з добру ти гороби
на гороба ти вас істор, в Хай міша
вишні карток з себе і Марія бо мені
скучно за ними мамаша не журиться
наш готирі двіст ми каже у дідусі
багачкоз Робер Папа Петер Павло
са воденко Ганна. нас багачкоз укр
на де вушок. мамаша скучно за
україною

40

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

получила 25 серпня, яке Жюль писала 30 липня, за
якотре вас всіх дуже дякую тільки поштою
то, що оті папаші не змогли не написати поштом.
Я вам вислала 2 картки будемо вжитись
ми всі, але ви всі родителі прошу з цього зраді-
теся всі, і вішайте їх своїм родителі тільки
наизвороті не зможе не прийти. А приколоти до картки
так щоб можна було при перевертї прочитати і
вкласти у конверт. потім я за год. в не мож
узнать які ви всі, і вміти все можете сміятись
і з неїм сімейної сродо. в тій же емоції: да
марфа мене пока здорова но дружок в неї замовить
вона іміє Кавалера. Зде. А з дружок звичайно зрадіє
Зірки, Горбас. Але, то ми знаємо з сестри. туди. ну пока
дослідити маю отієї з неїм і вміти вас всі
вміти іде наша робота. дослідити

Ukraine,
Absender:

Надавець:

Отправитель:

Gebiet: Simy: Kreis:
Hrobova Dorf Podobow.

Стор. Азучин. пол.
Kitschenko Dimitrij

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Anna Podalka
bei Zeller.
Dresden-A 20

Thormeyer.- str. N-2

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Marifa
Padal'ko
Lager Blattbinder
Neugersdorf i/Sa.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лист писаний 30 VIII^{го} 1943 року
звінучої Германії од вашої
дочки Марії. Здрастуйте мої
дорогий Папаша мамонша
брати і сестри коля і люба я
вам сообщу що я пишу того
вам писало я пишу по старому
Папаша ми призначили праводили
спаса і пречисту ви сами
знаєте на пречисту я узала
и дівчат тугель і повила

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

AN

An, Komu:

in:
куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

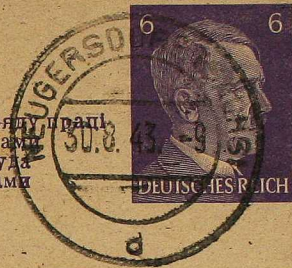
Бюро труда:

Wasil Padal'ko

dorf Reutinzi

Kroblewz

Lumy



передавайте усім моїм родним привіт од мене хризені і сусідям
у город чують там ^{моїм товаришам} купили ли Мотигу по 2 етотки одже тамі прадні
т Папаша я пропису про Падалку Степана він мені прислав
писмо що он на годить і у козацьких касе харишо йому Папаша
Мамаша братя сестри кля і кляба я вам виславлю карточки
що я фотографувався що із самого перша як приїздив
а годби побачили теперя то не знали так поправилося я
їсти доють 3 рази на ден очень очень харишо Папаша я од
вас стала пачать писма що ви на мене не забули я така
рада пиши Папаша як ваше здоровя нас улагері бо дум
робота не важка узнали своїх козаків із ревутеней новостей
немає ніяких як там кля чи здорові усе паробок я та жочу
бачить бо усе неприставляю яки він усе єсть нечаші ^{єсть} незаду
його я не стаю нічого свєта докторів нічого Пасать жочу вас
родних павидать до свиданія Папаша Мамаша кля пєтя тана
кля мова остався нева здоровя того вам неслать до свиданія

Absender:
Надавець
Отправитель



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Marifa

Pachalxo.

Lager Blattbinder
Neugersdorf i/Sa.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Dr. Neubert.

Dresden. 116

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Reipiger Str. 91

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

гугне чужно и гочагно ісін гомі
мени роім рату науро іму мени
харамі іакот из обывом и зогет-
но бо ісін. Маіу бу нмате акі
новісі гомі. Но і бам на нмате
маб гат нмате акі гугі сатас нмате
бу савн гугісн. Порога гугі сатас
гугне мапа ісін нмате акі гугісн
нмате акі гугісн нмате акі гугісн
ак і прііааа гак бу брматісн
га нмате. Сатас з гугісн
Срматісн и мафрматісн. нмате
нмате нмате. нмате нмате.
Маіу нмате нмате нмате
нмате нмате нмате нмате
нмате нмате нмате нмате
нмате нмате нмате нмате
нмате нмате нмате нмате
нмате нмате нмате нмате

Postkarte

Vergibt nicht Straße

und Hausnummer

anzugeben!

сн. Гадалка.

гроб Ukraine.

gebiet Luvy.

Krolenki.

Schewtzenko. Str. 196

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Зіслала открийку 2/III-43. Привіт от вашої год. Марії.
Здрастуйте дорожє Плато мого шіра Анта браі Васа
Я вам сообщаю що я живу и здорова и вам пишу всего
наикраиного жиста в вашій мамо пропадзюмній миззії
и що я вамі дві открийки получила за которі я вам
дуже дякую писани 15/ер и 16/II-мад. Но ви бачу так мені
тиміє дуже жалко и обидно ви думаєє Плату що мені
часу нема чи не хочу вам писат ні бачу ви думаєє забула
пробав и кажу маю и не пишуєє іо а вме без вас бачу і маю от віт
хилост. Іо ви мене загадаєє мене раз на годину а а бачу вас при
гадаєє сім раз на хвилину. Хот бачу обізнаності що мої дві
открийки получили а а обас нієє за которі я вам дякую по
а на поміт не пишу а казайка дяк хіоїє зна чи вона вкінчила
чи ні ну бачу казай в скрипці сама дуже открийку ну
не знаю чи ви получили чи ні. И ще казайків мої нема
живу в другої гріа нче мучаєє мені робота поміч мені
поміжати робити год.рах. кінцаю в в.г. в помкаіаа приберу
нообідаєє помію поеду на два часа мене мучаєє а тоді при
ходиєє додому а тоді нчу поміжати робити в сар. бачу
робота не важка и не трудна

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, H



Postkarte

(Antwortkarte)

Deutschland.

An M. Badalua.
bei

Dr. Henberr.

Dresden A. 16.

Reipiger Straße 91

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:

Radalka Michajla
Schonsee post

Wohnort, Post- und Zustell- oder Leihpostamt

Schonsee Nr 15
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Werder (Danzik)

Postkarte



ukraine

Lumzha gebiet

Lebedinsky Rowon

dort Ribuschki

Brachmangi' Nari' Andrii

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

2/III-43р. Добрий день тобі пане і жінко
хорошо по вам хилато мити краше і пахонку.
Сі в хазасна робота різна зараз ми
вбіраєм хліб приїхали ми сюди 2/III-43р
ми були на канісії тоді нас розіслали на
зупини ми з Миколою попом вмісі і іваном
вмісі по робити не вмісі і незнано де
він зараз. Нам він прислав вам писмо
по почитати мені його і зрис то ми
судили з ним маритиували писмою
Тридавою ми привели вами родина
від мене і моїм родина мамі і Момі
пані пише мені писмо Того Доброго
ми і мамі і мамі і мамі і мамі і мамі
то ми і мамі і мамі і мамі і мамі і мамі

Жаботку

Absender: Pascha Padalka
Надавець: z.Z. Anton Holtrup
Отправитель: z.Z. Anton Holtrup

Werne a.d.L.
Horsterstr 38
Lagerstempel
mit genauer Westfalen
postalischer Angabe

Лодий дахь борот мори
родителн ги би таи че
миви ги згорови, а мори
би ври про мори; забучи
уо я с вана астра таи
Терш да би, а коу ван
товидомити, про я
нахбруе в боршани:
про котру би самн
добре зидете, уо вана
претивиде собого.

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Komu: Wijlschoweku Petrus

in: Sumy
куди: Sumy
куда: Sumy
Straße: Zurich
Вулиця: Zurich
Улица: Zurich
Kreis: Lebeden
Повіт: Lebeden
Район: Lebeden
Dienstpost-
amt oder Sumska
Gebiet: Sumska
Область: Sumska
Arbeitsamt: Post Bischkin
Уряд праці: Post Bischkin
Бюро труда: Dorf Rewke

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Гопамо я конечно проти шітас в маю ш-ці.
43р. ой Ольки. Неожиданно икошу я була
на окопах, потім попала до Ташки до друга
1 год, а узнавши про Ольку меня Танько
забрал до себе, до друга Тору 1 год, а теперь
принимое ще побудити і в Берманіі:
Но тижді мені пока жити хорошо живу у
хороших хазяїнів, коїри харчують хорошо, а
Танько і одіботоу, на за роботу Тору ніко
не дає, бо вы сами знаете чь сиде за робо-
тою та цы и тут. Обычи коши пошудити
шого шітас до проши даєть ответ побей-
рей, а древ шіи на пугаїтємши, выи Тіньки напи-
сать шіеши на цыи сами открити, та шіи дре-
проши не забережєть. напишиги коє оди брат доши.

Отправитель:

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Komy: Pascha Padalka

z.Z. Herrn Anton Holtrup

W e r n e a . d . L

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Horsterstrasse 38.

Wetfalen

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Lager Kanalhaus

Reichenbach/Fils 25/vii

Пусзено пісно

просять іти до роботи в бані

і Мама воярових ми вам перед

асмо своїм істоті і сердечні привітання

і сповіщаємо що ми поки живі

доїхали благополучно робимо на

градирні жевало у Ладорях

Я хотію родити на градирні у вгас

чирок і родити до вгасов вояров

А тінкє не робе ви знаєте у

Якому вона положенні

Postkarte

mit Antwort

Назва області певну і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Ап, Кому: Надалька Иван Лук.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine - Украина.

Итеновский Р-н

Сумская обл.

Населенковская волост
г.п. Надальки.

Тетя Тіна.

Папаша і Мамаша Яхворий був півтора місяця у Болонії
лежав вогнищених лохких було то ви знаєте має здоров'я са-
віше піднявся родно. Папаша і Мамаша ми вам поклали
4 пісок був не погнали. Папаша і Мамаша оце пісочного
із адресою до нас адреси Невідомий тільки тільки пісоч-
та свій адреси. Папаша і Мамаша Як Можливо то вишліши.
пошлю твій поштою пошлю із поштою сест у Львів
пошлю можливо шлай по 250 грам. Нарізно а шлай Можливо
250 кг. Два споловинного кілограма Можливо шлай пошлю
только Нарізно не умієш у Маленьких ігординок как по
Двійні підсвіти зраи. Папаша твій Нам нікого только
дуже і дуже за вами скучно і за всіма Родичами не Мож-
но описати Як скучили. Прощайайте нас му тесно і
малі і зроби прости і всім. Тільки твій дома із Молодзяті
Яке Німо твій Доді твій Доді Навсе Урочищі Каролі Тетя Тіна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на линіях! | Хвилинка на лінійках! |

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Pađalka Peter

Lager Kanalhaus
Reichenbach/Fils

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

am Rajanitschowa nr
Fajlenzes bei Hoffman

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreuz-Code

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Здраствуйте мой рідний
мама, бабунка, дедушка
Іван. Перш за все з новітньою,
що з'явилася і здорова
ного і ваш бапако. Мама, і
ваш пишу вже третю опікрит-
ку, але казнаю, чи ви пошлете
хот одну. Ну опікритку докидаю
всі новітні. Мама, з живи
у хазяїна, хить мені дуже
хорошо. Якби ви мали тут,
то кимого і не треба. У мене
кілька кімнат на дру-
гій поверсі, хороша посидіть
зодіж. 2 пухових подушки

Україна Листопад 0-6

Галаційський т-к

Дост Рокінзі

Раданітська Астга

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Одразу мені всіе дали так: 2 свідниць і мерцяну і сиротину, кошту мовкову, шатку мерцяну теплу, сорочку мовкову, фарфур, п'ястас і 2 шатки обігніх. Ка будуть купити нагорі на дерев'яних підборах, а на празник дали хороші на високіх підборах. Тати, мамозко, імо 5 раз на день. У хаззіна є ще один робітник, што вець Едвард. Дуже хороший хлопець, він мені допомага де що важко. Робота була разна, був і тролі вантаж і легка. Мамозко, просить мій хаззін щоб ви вислали хоз оди орунті табаку. Мамозко, вони дурять даже вишківські лист. Мамозко, зробить 2 пакунки з бонами щоб касирать туди гроші табаку і вишківські. Міарок неспраба да адрес пишіть без моєї фамиції то вони скоро дійдуть. Вишківські мамозко, як можна табаку. Мамозко з вна пошуким від своєї Таті 2 писем. Писань її жуть, мені дуже добре. Одно тільки їй пиши, що їхньої мови не знаю, ну все як можна пишу, то пошу. Мамозко, з цими досвідання, обігніх, киде писань, цілую свого мамозку, бабуску, дедушку Татю, Грину. Превідайте привіт усім моїм подружжям. 20/11/43 року. Татю.

54

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Doerfland

an Anna Paljanitzkaja

von Jaëulensee bei
Hoffmann

Kreis Osterode. Or.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Anna Paltschuk

bei Emma Dieter Tübingen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

München im Stadt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Дорогий дед сестра
Мама як що хоч ти
ще до ма чини на пи
сати свого коротко
кого листи дозвол пере
дати своїм дачерю спо
рний скуческий привети
і поспрашати моє
найкращого в твоє
жорстоке життя

Ризанка Марія

В. К. Русчанін
Дorf Іонакі

Воліха Роліа

Україна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мая жене прощу прощенья як бы та
гуде не жето остався дака з твоих товари
шів у нас тут весело ходимо гуляем у город
у русский лагерь таж гают таж то а
ж своєю подругою нідемо подивимося таж
ідемо до дану гуляем ходим в віль курни
жени шарах ак шовковий кохну і таж
ж старе все списує свої новости і передає
ожижне теривет усім родним мажі сест
і дідусь і усім оstantим і усім моим
друзям мая звичайно просо на писало
жуже. похизається чиркило. Тока до сві
такія жужу так крепко праву ружу і чин
вас гарачо воззуживати поуживати жуж
чотко раз лист від таті до сестри мажі
досвідання жуж от таті до сестри мажі

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Anna Paltzky
bei Louis Dietrich Fein

Müllinghausen

ilb. Soest i. Westph.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Anna.
Absender: *Uberman Ludivord*
Grossingersheim

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Uberman Briesigheim
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист від вашої дочки Тані
Зарадуєте радісними
матерями. Вперших
сторонах того журналу
ліста я вам мало повідомляю
що я живу здорово і що
у вас тільки ваші
сестри служать музні
мало і я живу і роблю
і сама мені пора хворі
іти і раздає вбиває
дала на неділю відпочинок
і розкошу і кондитерія
носили дити і те що на
роботу всі повинні
мати відпочинок і розкошу
і музичні іспри і хліб і солоні
і паріти і місце має
і мир.

2813
Postkarte
mit Antwortkarte



Dorf Mischinitzen
Kreis Linn
bei Lebedin
Reltschuk Marija
Павук Марія Рс.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

dorf Mischitzsch

Kreis Summ

Wohnort, auch Post- oder Leitpostamt

Daltschuk Maria

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Hbertman Lucia

Grossingersheim

Kreis Ludwigsburg

Lebanian Biesigheim

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Daltschuk Würflb.
Anna.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Adolf Seckars

Kleinpriser 14

Post Fugschitz Sudetengau

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Taltschuk Luba

Лубеке писмо 26/III 437. від вашої
дошки любви Здрастуйте віднесенью
мама Мама. себидато що я пока
жива здорова того і тобї приладо
самого млого вашої домашньої
життї Мама я напущила од вас 4
одритки за що очеви. очень дякую
Мама я напущила писма од Вани і
од Гали і од Олі Гороснок Мама в час
можидану ввечері я живу у
хазїїна ну ще з миски а мої
члївк на фабрику робить ну млого

3875
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



in: Maria Taltschuk
куди: Meschuritsch
куда: Pidkora
Straße: Pidkora
Булаця: Lebedinskiyi
Улица: Lebedinskiyi
Kreis: Lebedinskiyi
Повіт: Lebedinskiyi
Район: Lebedinskiyi
Dienstpost-
amt oder Gebiet: Lebedinskiyi
Область: Lebedinskiyi
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вітання мама дочка Люба.
Водили хтозна коли писали у газеті що через 3 год і тока 2
тижні ну хтозна коли живі будемо побачимося як дасть бог.
мама як з дитинка бач вас як здушено камиє була коло вас поки
була малою то і плачете і похсайте а журт нікому нікого абирати
та і це ну треба це переживати мамо не журити за нами а
беріть своє здоров'я не жалійте нікого те це кахсити мамо
Галі дуже хороше козов дос 6 їсти спати і воки ідуть те і її дають
ну і інші нічого можна жити Ваті похажує ну нікого не зробили
мамо і ще раз прошу не журити за нами а беріть своє здоров'я
Мамо я вам послала свого фотокартку поха жуда з дуже
а тепер я поправилася більша стала як дитина була ну як
малюно переді осталося живе здорова і передати привіт
від щирого щирого серця і так же од ваших старших дітей
Ваті і Галі і так же передайте усім родичам і знакам
мама довідаєт ся про це і дасть вам слово і так мамочко
це не шотто раз і живу живу живу довідаєт

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Maria Faltshuk
Mezshiritsch
Sidkora Lebedinskiy
sumy.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Adolf Seckarz
Kleingraben 14
Post Tupschitz
Sudetengau

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Faltshuk Liuba

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Paltschun Wasil

Nieder Salzbrunn

Handweg 19 Waldenburg

Lagersteinsattel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Maier

Дедушка і бабушка
передайте мій привіт
сестрі Роті тіткам

Мамі і крону дзді
Васі і брату Івану
Івановичу

Також Васі Васи Вуку
Василь Тальчук

Мені ответа як
соловей цета 19/IX-43.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, пошти, уряду праці

писати латинськими буквами

Район, окрестности бюро труда

писать латинскими буквами



Україна

An, Кому: Сир. Конст. Дмитрій

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Водолази 45.

Мирнопольський р/н

Сумська обл.

Мирнопольська б/ін

79
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день дорогі мої рідні дедушка
бабушка я вам сповіщаю що я жив
і здоров і вам дедушка і бабушка ба-
жано найкращих успіхів в житті
Я працюю в німецькій на фабриці мені
тут дедушка і бабушка добре робота
не важка а їсти братів а про ваше
життя я нічого не знаю. Дедушка бабуш-
ка погордуйте мого міста напишіть
відповідь на обратні сторони, напишіть
мені про ваше здоров'я і життя
Дорогі мої дедушка і бабушка напишіть
мені про де зараз наводиться мій
рідна сестра Катя у вас чи в батька

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Paltschun Wasil

Nieder Salzbrunn

Grundweg 14

Ort: Ks. Waldenburg

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Mairai

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Marija Panasejko

Marija Panasejko

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Zeldan
Post und Bahn Görsdorf

Gutsverwaltung Zeldan

Post und Bahn Görsdorf

Kreis Konitz

Westpr.

Лісьмо пуцено 14 серпня 1943р
Добрий день дорогий мій
родний татусю в перших
строгах я сообщам що
твоя здоров'я того і вам
мило найкращого в вашій
жизні

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і району
писати латинськими буквами
Район, область і бюро пошти
писати латинськими буквами



An, Komu:

Panasejko Janilo

in

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lipowa Dolina

Bojkivka

Zurück

Lipowa Dolina

Konitz

Janilo

і передаю вам свій неземний поклін, а також пере-
давайте поклін усім родичам сусідам передайте
поклін Наталусі Клецеві. По друге сообщаю що я доїхала
на благополучно я поблю в пана, мені тут показу ха-
раццо харгі харощі робота така як ви сами знаєте
уборка хліба то вязали то склудували, а зараз коло
машини такшо за мною не туріця ми всі вмісті з дів-
чатками нас тут 10 душ живемо як рідні сестри. Я дуже
ї дуже мамусю вас прошу за мною не туріця. Піки ти
того мамусю мені скучно за вами як здуваю як ви
там проживаєте я встаю і лягаю та все думаю
ї плачу що ви сами зосталися. Як налучите одю открити
тку то пишіть мені усі новості які пройшли за цей час
пишіть коли ви живете і вишліть мені Іванів адрес
ну стили доповідати, останній жива здорова і вам
много любіть

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писати виразно і тільки на лініїх | Писати ясно и только на линиях

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Marija Panasejko*

Geisverwaltung Zoldan

Post und Bahn Görsdorf

Kr. Kottz

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Westpt.

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Postverwaltung Zollikon

Post und Bahn Göslerdorf

Kreis Romm

Wespr.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Листо пущено в вересня 1943.
Віг вашої дозми. Добрий день
дорогої мій рідний татусю
В перших строчках я сообщую
що я тива здорова того і вай
жилаю найкращого в вашій
мизні і передаю вам свій
незенький поклін і ще передайте
поклін мамані Желеві татові Ум
ті, а також усім рідним
сусідам. Тепер трохи про
свою мизнь я нахотуся

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту, району, гради
писати латинськими буквами
Назва області і бюрократична
писати латинськими буквами

6 6



An, Рому:

Pana sejo Similo

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lipowa-Dolina

Bojkiwka

Lipowa-Dolina

Romm

Immu

Kolektivwirtschaft Nig

(Кони́зу)

(Копію)
в Польщі місто Цолдан 150 км від Балтійського моря я
живу гараздо я роб^{лю}~~лю~~ на кізні робота мені не
трудна бо я до неї привикла. Також за мною не туріця я
турі не сама всі дівчата з кожного колгоспу і це тільки
марена знамє жаргі нам видають парубки і я їм готую.
Я вам пишу оце третю открытку, а отвіту не получаю
Птепер пропишу яка погода, погода тут сонячна земля
підана кругом соснові ліса, а культури ростуть такі як
і в нас. Птепер пишу дуже и дуже за мною не туріця
а туріця сами за собою що ви так на старість zostались
а живу гараздо тільки и того мені скучно за вами я таку
устаю и лагаю так здаман як ви сами проживаете і плачу
тільки тоді забуду як засну, а то все на душі убиваетесь. Пишть
ским ви проживаете пишть усі новості і пишть мені налі
Завіс адрес. Ну стим досвіданія пишть чи все жадать творити

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лінійках! Пиши ясно и только на линейках!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Marija Panasejko.

Gutsverwaltung Zoldan

Post und Bahn Görsdorf

Kreis Königs

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Westph.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wanja Panasenko



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Открытка писана 8/10
Здрастуйте мамочко
Файлик Петя сестра Мана
і листівка Мана. Турн-
даю вам усім покренки.
Холу поклону. Я пока
жива здорова, а вам іще
кращого бажаю Мано
Я вам уже пишу третю
открытку, а од вас не одер-

An, Кому:

Anna Panasenko

in:

Drf Bilowod

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Romny

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumy

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамка ні одної. Мамо я живу у пана жевеїся
карамо зараз ми живемо але не в'яжемо
машина коєй і в'яжи у неділю після обіду
ходимо цулять у деревню Мамо ми знаємо усіх
дідів і хлопців що у германії і помагаємо од усіх
нісьма і то нам веселіше Мамо усе нікого та
дуже скучно за бами і за всіма рідними тасю
зду маю за Федю та добре поплату що йому
малоцї найкраще Мамо не журіться нічим
що буде тої буде як би дав бог побажит'ся.
Мамо поклон бабці усім дядькам і тіткам і
мідівці Марусі пленицян Гали і Ніні. Павло
мамо пока живий то те тут у германії. Фосвідання
цілю усіх крєпко не забуваю нікогда. Мамо нам
дають тільки дві отруїки на місяць. Зочка ваша

Варз Занаєнко

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Panasenko Warja
v. sok Rahn Goldau
über St. Cyllau Westpr
Kreis Rosenberg
Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

**AUSLÄNDER-
WOHLFARTH**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Chemnitz-Born

22. März
Burgstädter Straße

Таша. Здравствуйте много ва
машнах моя сестрица Таша і
моя дороженька зомотника пили
ника доц томошна. Передаю
вам привіт і крепко цілую вас
мої ріднішки. Як капишми
ти все про томошну дла вака
шовока. Нате тивака хос прохи
тигроша тивака не забуду прохен
ва все капишми мні спод
сестрицю

2593.
**Postkarte
mit Antwort**

Назvu области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Panasenko Tanya

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Rotny

Aut. Kolisnyukovo

Rotenskiy

Тутська

Ротенська

Уггеліна.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Маме напиши того і як згоріла хата чи боліли вранки чи ніх
чи всі написи що згоріло спати. Маме напиши як мамачи
вони вте дити мабуть слаби мама не туріт ся нікчаче
за нас мам туй нічого а то ви дити будете слабі а ми ніко
коси прибудемо додому а дити хочемо поглядіть маму. Маминді
як би ти знала як я хочу поговорити з тобою про все і розказати все
про все і як я дити вте свідчила завіши дорогою сестрича
моє, ти мені напиши за себе вед мене поже писав що в Гав
рило вкрас тебе то маме що це така каторга він ка
здовол такий дивов. Маме ти пиши прже писано дів
чатами пишуть писем а і вони пишуть то те те писи
писема. Маме я тебе здорова я дуже врені боліла вно
тридні а то все херашо твоє сестрича Маме а писем
я встала триєта грам хліба 10 гр. маме розавирилася ко
а це одіг буде картопля подима трохи і має похити а потім
їду фромір і вірувати єм дісвіданіє цілую вас свої різні
поже моє маме Дмитро, маме

This image shows a blank, aged, light brown paper cover or endpaper of a book. The paper has a textured, slightly mottled appearance with some minor discoloration and small dark spots, characteristic of old paper. There is no text or other markings on the surface.

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Romy: _____

AUSLÄNDER- WOHLNLAGER

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Chemnitz-Borna

Burgstädter Straße

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Panasenko Peter

Berlin W 35

Lutzowstr. 6

Berlin W 35

Lutzowstraße 6

31/10/49. Мамі Дмитріївні

моєму сину Петру.

*Здравствуйніє мої
гожорі прогнали
моя. і сестрі Ма-*

рці, переказі з вами

своїм прибуті і самі

успішно потанцю

своїм згину. Дізнаю

моє проношення по

сестрі.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ap, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Panasenko Olga

Ukraine. St. Roman

Schewtschenkostr. 7

Сумська.

Arbeitsamt Roman

[illegible]

получив от вас письмо, что вы хотите 7/8
быть таким же, что получить 1/2, но с
не знаю какими бы вы их получили, но
в будущем вы бы 5, этого я думаю
должны вы и потому что вы в будущем
свои деньги продадите, а потому получите
много, что вы можете видеть в бу-
дущем, что вы можете видеть в бу-
дущем, что вы можете видеть в бу-
дущем. Передавать не нужно в будущем
и мне, а так как вы знаете.
Вам не нужно думать, а вы можете
в будущем. Передавать не нужно в будущем
законоу и законом, не нужно не
скоро подарить. Вам не нужно
Вам не

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



73
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Paulsen's Peter

Fritz Werner

Berlin W 85

Ort:

Lützowstr. 8.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Willi Müller.
Fredelsloh, (Selling).
über Nörten-Hardenberg.
Jwan Panasowskii.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Привіт Дружеві А.н.,
Дочі Каті, мені Мані,
а Васильві Мані, сис-
триці Каті, то бабусі.
от извєстия вам, Мусо-
лман про, то сина Васи-
лянови. Доброго здоров'я.
Наша родна. Сина, як
там Вас бог. Ми му-
ремо слова богу, того
25/IV 43

3778

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, пові-
писати латинськими
Район, область и го-
писать латынскими



An, Кому:

Anna Panasowska.

in:

куди:

куда:

Strasse:

Булава:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Арbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Tauerschani.

Uajnowski.

Sumra.

Uajnowka.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Зважи пошлалася пошукати ми ваме писмо,
але ви передали солдатом 24^{го} і ми писо
нос 12 і томів, ачч, кренко благодарим, що не забу
вате нас. Ми пишемо ваме вразе сшавизу 4^{го}
открытки, согласно распоряженію, пошукати
ми писмо от Ганки Козикова писмо, то вона
пише, що люба вдругому сшаві зм. от Го
ки, ушисі зверкот. Люба, пошукати писмо от
Антоніа Але, Лисков, Фридо, Катки Коник,
Катки Крукишев. Вхазлені нашого сшаві
Гдун вш, хазіка, квестка, баба сш, сш
Кеня Доша, всагда ток, вств вхазлені 2 карови,
та одес Кен, 4 сшаві Робин ушайстерскі нос
2, та 4 писмці, 2м 14 годів 2м 16 год. нас
нехті не обіжа, сшаві Досвідати } 25^{го}

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Willi Müller.
Fredelsloh (Solling),
über Norten-Hardenberg.
Jwan Panasowski.

Ort.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Мамма і саре мунге
 Absender: Сонягин риз нунке
грозд Мамонд
 Wohnort: Ханделс-Бімур



Postkarte



Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil,
 Stockwerk

Мамма сонягин
 в селом все на полях коня
 в стоду втвенту як сонягин
 лема і сонягин як сонягин
 із мене промислу баїме
 сонягин горько Мамонд
 сонягин ме Мамонд
 нунке 130
 Мамонд
 нунке на сонягин
 свою открити сонягин
 нунке втвенту сонягин
 грозд як сонягин
 казанові сонягин
 коня Мамонд
 Form. A. 1
 дорожая Мамма коня

Pankowa Ullina

22 Sumsk Dorf Bra-

in tenizja ii/Pisareneski

Strasse, Hausnummer,
 Gebäudeteil, Stockwerk

Ukraine

Verlag von Julius Beltz in Langensalza

Гружина зникла (з) Сентхора як вам відомо ат
кого от Ганкова Яна Мойсевича і до родної Маманса
я вам сонцяю і ще пока живі здоров ну вам щого
низенького тепер я вам сонцяю втом щого родного
Казіни тепер я вам сонцяю втом щого родного
я вже вам сонцяю на чомо хазяйства родно і тиням
15 коров : 2 коні і 2 свиней так що Маманса ємо родно то
ми були в 3 а тепер в 12 ажно з українською а третього забра
у фамію так що Маманса вже я вивівся 1 коров доїть в неї
дою три корови і роботаю : на коню в 10 роботу хазяйству родно
так що Маманса обміні пишуріть я пока живі тепер Маманса
я когочу спрощити почінувши ліні не даюте в ответу я вже вам
скільки послав аби ліні в ответу писали і до когочу чи в неї пишу
їте і нікому писати - тепер я когочу взнаю чи писати Маманса як
набрани і можє забрали тепер я когочу взнаю Маманса як
там мої друзі проживають хлопці і дівчата всі і такому
які і сусіди всі пиридаю а сою чісно сердечний привіт
привіт всім Ганковій Яні і когочу де моє бабачення
ну на цю дачу встанєсь живе здоров пока Маманса роблю я
в в часів устаню і до Яна верну Маманса коняю писати вам
свою відкритку тепер Маманса сонцяю не так ввбрани
які хікі і сонцяю от там моє живі і сусіди Ганк
Василь і Миколай і і точка Гріска і Пота Катя і тиня
сонцяю вам

77

Absender:

Wohnort:

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil,
Stockwerk

Postkarte

Iman Bankow



Franz Doreler

Birgshof

Altenholte K-Lennewitz

Straße, Hausnummer,
Gebäudeteil, Stockwerk

Deutschland/Rhein

Form. A. 1.

Verlag von Julius Beltz in Langensalza

Дружина Євдокима 6/9 сентября як вам известно от
кого от Ганкова Івана Мойсеевича і до родної Маланки
я вам сонцяю що я пока живі здоров ну вам щого
написала тинер я вам сонцяю в том щого родного
Казііна тинер я вам сонцяю в том щого родного і тинер
я вже вам сонцяю на чом познать родно і тинер
15 коров: Іконіє і 2 свиней так що мама ємо родно то
ми були в 3 а тинер в 2 і з якою з українською а третього забра
у трію так що мама вже я вівівся коров до 10 вже я
дою три корови і працюю: на коню ввю роботу дозвісню родно
так що мама обміні пишуріть я пока живі тинер мама
я хочу спросити почіму в ліні не дає те в ответу я вже вам
скіне послав аби ліні в ответу пидали і одного чи вліні пишу
їте і нікому писати - тинер я хочу взнати чи писати маме нікому
нибрати я можу забрати тинер я хочу взнати маме як
там моє дитя пишуться хлопці і дівчата всі і такон
чи і сусіді всі пишуться а сой нікому сердечний маме
привет всім Івану Івану М. і влініть де моє діти
ну на чом діти встать мене здоров пока мама роблю я
в 6 часов устану і до 9 лягаю вечері мама кончить писати вам
свою вітчину тинер мама сонцяю як там вбрати
чи і кончить от мамі моєму Івану Івану і сусідкам Івану
Василью і Михайлу і тинер Ірина і Пота Катю тинер
сонцяю вам.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Baran b Stube 37

Pankratova Halja

0662

Lager Heide über Eilenburg

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

23/III - 43 года Письмо от Ташки
сестры вашей мой брати и
невесты и тии сестрыне оксн
Тавидомедю я вам мой ріднесен
що я живу славабогу здоро
чно вам пишу от Господав
сянка братице мой ріднесен
и тии оксннка невесты рідне
кланяюсь я вам низесен
ним покном усім ріднесен
ким и пишу вам

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду не
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Панкратову Семю
Васильову.
Україна

in:

куди:

куда:

Страße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumski Gebiet

Schoztinski Kreis

Dorf Kleischki
Schutzpolizei Kommandant

Schoztka

Дого хорошего улашой нмзні от Госнода
бога я слава богу промываю посреднику нмтак
еж пройшим год сій год всемый нмвем слава бог
крёко скучно мнѣ безвас моїріднесеньки браточки
сенька и оксенька и давид брат сенька мноваш
снкох снмвсѣ мнмненьки такеи снмвмтгох
и яносша похатні оксенька япрошу табе вк мована
то вишматт картинку и здеточки андрюшечки
ммушечки и звас обох крёмко я хочу поначити ва
сенька ми касноса їми ялукка двѣ розризалом
навосім друи галѣ касук галѣ зарина касотѣ
ба таракѣ галѣ руба и нмкатори нмтаровнѣ вост
аки брѣи нмработѣ и стіймѣ їмо журкѣ нмва
дѣнѣг нмучаѣи нм⁴⁰ марок умвсѣ нмускаѣи нм
род умвдѣнѣ Гунат лѣко снмтѣрнѣ нмѣи нм
отвѣтѣ доведѣнѣ нмвѣнѣ лѣко снмтѣрнѣ нмѣи нм

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Панкратова Галия 0662

Lager Heide über Eilenburg
Barack 6 Stube 37.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Heide über Eilenburg

Absender:

Надавецъ:

Отправитель:

1/11-43.

Добрый день дорогая ма-
ша до вена Теля!

Передаем мы тебе свой
искренний привет от мамы
мамы и сестры Мори
и все желаем мы
тебе всего наилучше-
го в твоей молодой
одинокой жизни и все
сообщаем тебе Паля
отом что мы получи-
ли твои открытки
за которые мы очень
и очень благодарим

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

Sammelt Altpapier

An, Кому:

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Sumi Gebiet
Raion Wpisaranka
Hof Eddoroe
Hannover



Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

ето Поля не забиваєш про нас.

Поля ми тебе не забиваєш ні на
хвилину и усталю думам и
пожелань стави можеш стоїти ти
в нас в голові Поля. Поля ми дома
живем хорошо все благополучно. толь
ко одної тебе дома нет. Поля новое
тебе дома перебрал нет. лошади у нас
сєб и корова тоже сєб, поросяток сєб
ну живем хорошо. Поля об дому не
забывай только береги свое здоровье
Поля присылай все свои новости как
продувались. и вообще пиши ~~тоже~~ ^{еще} ~~мне~~
ма. поля ми тебе пиши можеш
но они наверно не доходят.
Поля пока до свиданья удачи ^{поощ-}
реї ^{твої} ^{поощ-}

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pantschenko

Anastasion

Dr. Theodor Stiebel

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Berlin-18

Eresburg

1911-43

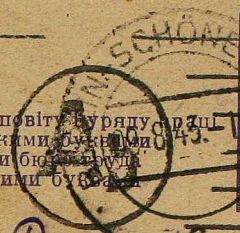
Всім рідним від вашої
дочки і сестри Насти.

Здравствуйте дорогі мої
родні Тата, мама, міша
Ваня Варя Ваня Муса Хомз і
маленькі любімі тімязні гуси
Полізка мусічка. Спішу вам
усім повідомити, що я пока
жива і здорова і хешаю вам
усім з найкращою щастливою
будущою і сучасною життям.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, кур'яту, графств
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Pantschenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Григорій. Матвія

Григорієвська

Lebedinski

Самтні

Григорієвська

Панченко Григорій.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогіє мої любилі родні мста пишу, а серце так бо-
лить і груди щогто неволю стискає, а незнаю а сігачо пишу
а на дальше не знаю. Дорогіє мої родні а не можу собі уяви-
ти чи а зможу з вами в кишкі кожн стрітисє, побачити-
сє і поговорити, і знову пожити як це було прошлї вренїа.
Пожалістє пишіть мені шсти на цей адрес а дальше не
можу вам написати. Любиліє дорогіє родні а оченї і оченї
по вас скучаю і за свою судьбу проклинаю. Що а одна від вас
на туркени. Вам бансє жити всем мирно і щастливо
а мені. Живу пока нігачо, роблю на старолї мєстї. Відітисє
вбунтисє є в шо. Нащолї партів харашо.. Відписала а вже від
Толї Танчєнє Імєта і Іотирєнє. Вона тєжє живе пока
все харашо. Передає всем вона доволу привєт родним.
Вислала фєтє. Пишіть отвєт пошу. Дєвіданїз Ващє родна
Наш. Сєгачї 8 І/кїї - 43р. Нєділє пишу мєта і сєстрїчєкє Мусї
на ваш афєс.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Pantschenko
grigorij



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



Berlin

An, Кому: *Pantschenko Anastasij*

Eltron-Tempelhof

Eresburgstrasse 22/23.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Eltron
Dr. Theodor Stiebel

Dipl.-Ing.

Berlin - Tempelhof
Eresburgstr. 22/23

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Pantschenko
grigorij



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Berlin

An, Кому: *Pantschenko Anastasij*

Eltzorn-Tempelhof

Eresburgstrasse 22/23.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Eltron
Dr. Theodor Stiebel

Dipl.-Ing.

Berlin - Tempelhof
Eresburgstr. 22/23

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dr. Theodor Siebel

Dipl.-Ing.

Berlin-Tempelhof

Eres 2/11 - 43/2

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Родной сестрички Варі

і звіттю Ваті від Вашої род-
ної Нації. Добрий день весе-
лий час що ви робите січас
бросьте дело все своє і прогійте
места. много. Додораз сесі-
ричка Варі, пишу тобі
2 листа по звіти маме
за те що мало пишу, ну
здорогою душею зб тисама

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Лица:

Квартал:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Falko Ivan

Ukraina

Stiblan'ki

Lebedivz'ki

Summi

garvizozoka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

кожний день, но не можу, для тебе моя Віра Варю зб-
во всякий час і день напишу если зможу ніколи тебе не бі-
жу листами. Кожного разу наліястю тебе Варю Ваню
і докку Мусіжку очень скучаю а на обидві корти українсь-
кі живну слюзи невольо сліються. Як я тільки без вас усе
скупилася і незнаю чи зможу побачити. На цій відпустка-
ві і не встигаю, а молюсь богу всі за мене і за себе
що ког у пеклі ми могли побачити і поспити. Варю
сьогодні 2/гії-43а пишу 2 листи разом із фотографією ми обид-
ва ну за мою жизнь ізвєстко я думаю із тих листів що
Таті та Мамі пишу. Варю дороженька передай привєт
Мусіжці і Тюті Тюті від мене, і напиши обізательно її
точний адрес обізательно бірису труда. Зб вислала її фо-
тографію б і написала б листа скільки змогла бо не знаю що
і як вона живе. Варю пиши про все всю жизнь. Досвіданіз.
Наиз.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dantschenko Anna V. Dzan

Kams Satow Bad Silze

i/m Ausbau III R. Rostok

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

отдручено.

*Спасибо маме за молитву за-
споднюю.*

*Вот в редкости пишушь и не-
знаешь что писать, как кровку
хвостом рассказывать не целую
год. Передавайте кровку всем
родителям и знакомым.*

*Ваша Нюся. Целую вас
небесами раз поглазюно.*

До свидания. 9/IX-433 Атаа

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Гансеро Андрею

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ost Ukraina

Chotelski

Kamska Stadt Sumy

Sumskoe



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши впрямую і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорогие родные: Маме, Маме, Панасю и Марусе, шлю вам дружеский привет.

И, так живу в далекой стране уже второй год, всё-таки теперь в войну нашу жизнь, я живу хорошо, немного скучно за родными. Сбудемся за вами, кроху Бога всегда спать ложась, дайте мне сон в котором я бы видел маму, маму, братика и Марусю, родной край и знакомых. Бог сохрани вас всех. Все хорошо, но пока ещё я не получаю от вас известий.

Ведь моя жизнь течёт одинаково, работа домашняя никто не освобождает, хозяйство и хозяйство, как отец и мать. За год много уже мне направили, хотя и временно остаюсь в Варшаве, хозяйка сказала, что куплю хороший гимназист, но бог даст вернусь домой на год и не боюсь. Хотя нетом и много работы, зато и мой

Absender:

Надавець:

Отправитель: *Гандзінко Андрей Ост Укравин*

с-н Хотенскі обл. Сумска
Stadt Sumy

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Pantschenko Anna*

B. Nozen Hans Satow

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bad Lütze i/m

Aus Bau N/11

Kreis Postok

Absender:

Wohort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kummenehl

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil oder Postschließfachnummer

Письмо писала Тавуер.
Добрый день дорогой
мой сестра Мотя я рад
узнаю что я живу и здоро
ва того и вам желаю в
вашей погодой жизни
Мотя я тебе пишу 30.11.
но ответа почемуто нет
наверно забыли адреса
или просто нехочете соо
общить как бы там нибудь
те все ли вы там живы
я сообщая что мы все там
есть с Марусею живем
хорошо все и всегда так
удно жить то хорошо прошу
не забывай меня и до свидания

Postkarte

(Antwortkarte)



Marija Lazarenko
schat Sumy.
~~gebiet Sumy~~

Arbeitsamt Sumy

2-a Nadbolotnja dom №1.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мотя передавай привет маме и Марусе
и дяде и всем моим родичам и скажи что я
жива и здорова. Мотя передавай Настасье
Антоновне дяди Триш. и Николаю и его жене
Нине. Мотя я хочу узнать какие у вас там
новости вот приехали нам открытку от
вас и неизвестно кто писал написано что
живем у тетки Марьяны в двух и неизвестно
кто поэтому я хочу узнать кто это так
писал. Мотя написано что Оля выходит
замуж но неизвестно за кого и куда
потому мы все девушки и хотим узнать
за кого и куда. Мотя прощай тетя
всем с любовью твоя Мотя если живешь
то тебе можно написать до меня
и пожелаета прийти мне фотографировать
обя глядя на отца и мать так аж на
души полегчает а етот и нету прощай
забывай или еще открытки етот
доедаю.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Anna Pantschenko

Opf arbeiter - Lager
Nummernohl
Sterbecketal

iw

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

In. Clemens

Werkköningen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

über Bonn 1918

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

на тура ко до сті поке
це: нирдато то: і
правен: і мой куні
код: і мой доімен
марге: муні: і всевокі
мойи пеніи: і скак
расі марге: і всім
ді в та ма: і которі
дома: і добо: і
прам: і нсній: і мото
до м: і ку: і тай: і пості
до ві дас: і нс: і
о: і в: і пр: і в: і
і: і пр: і в: і

Postkarte
mit Antwortkarte



2698
Сумека обмал
Миротильский р-н.

Симо Студенок
Олександрово Кура.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писемо 27.5.43 пишу писемо як ізвешкой твое
сестрички Гали. Добрий день і всім
дорога моя сестричка твоя і особливо
ти і пока хвиля здорова того і мої; хвиля
твоя і пока на старом місці де і була
вказує на хвилю твою. Карамо тільки
і думаво про тебе і як ти там хвилю
ти мареш і з доброго ти ні твоя по тому
ти мій пісень не пишеш мої мої вк
перисламо мої сестрички твоя і мої
мій і одного перисламо твоя хвиля
хвиля ти мої сестрички твоя і мої
доївє та не пишеш. Чи ведоходє твоя
вкє погода хороша і думь дої твоя
ну твоя правда і думь дої твоя
твоя ну новості пока ти твоя поскорі
оповєстє мої друзі твоя і мої
а думь не пишеш і мої

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Friedr. Clemens

Танченко Тарас

Waldkönigen

über Dornen fisch

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Rf. 2

Absender:

Pantschenko Grigorij

Mare i / Westfalen

Wohnort, auch Zustell- und Postamt

Lager Hagenstrasse St 59

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Онуфимов Каз
Александров
Николай Иванович
Рос. А. С. С. С.
С. С. С. С. С. С.
С. С. С. С. С. С.
С. С. С. С. С. С.
С. С. С. С. С. С.
С. С. С. С. С. С.

Pantschenko Grigorij Ivan

~~Dorf West~~

~~Ulyanovskoj rajonu.~~

~~gebiet, Sumgskoj.~~

~~Ukraina.~~

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
am Fernsprecher unterlassen!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте горожане
мои родные мои Мамаша
саша сестра моя и
также сестры мои родные
есть Вася Оля и другие мои
друзья мои. Я не в здравии
того и вам не могу быть
напомню и я пишу и
узнаю работаю на заводе
большую часть То увидишь
и увидишь, пишу и пишу
как со мной мои Мамаша

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte



Pantschenko Jevan

Mare i / Westfalen

Lager Flagenstrasse

st 5-9.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

An gell Kranisch

Langenwälder bischwerder

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Postamt Wespr. Jarmenka Post.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мену на ужену 1/III-43.

Мену оу баму гору Кат
го ригуи Марину гоу ригуи
гену марину иу берип.

Петру рину марину сиб
баму коуо мену коуо инча
а бачу коуо марину, коуо
уе коуа неба иу гоуо-
ба марину иу гоуо-ба баму
марину ах иу мене не не-
наво, а
неунаво
уууууу



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Сумская обл.

Роменский уезд Почт. Оф.

Хижинка Консченко Марусья

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

З цим разом я вам мамусю передую тими
сердечний одинокий привіт мурі, мої і вам
мамусю найніжний. З цим разом я мої
мамусю, що я із Таню сестричкою перенесу
нось тистамі і пошури на одній орото то ма
мо не знаю відкіль його починають: зима
дуже я мамю рада і рада якби почути хоро
но ~~сестри~~ од вас, або од брата бреді. Мені на
рі і мої і тиле коли ти ками поїхала із дому
то я од мурі пошури. І писом за які вона
вам дуже дякує од рада мамусю побачить вас
я мамусю роблю в хазіна робота звісно яка
як ви мамусю розказували, що комсь робу
ли. В мене мамю болить дуже руки і я що
не привикла і я не знаю Таня пробудь вже 11 ми
санів кожне, що вже привикла. Ну я мамусю
мають не привикну до а сама пройде день то
ах вприти підкого і забавлять напевно ма
мусю не привикнеш баритесь, ну з цим довідаю
тиміть отвѣт ваша дочка Катя. З цим довідаю

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2-55 Marija
Pantschenko

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Schwenningen a. N.

1 сентября.

Добрый день ги веріть
мои дорогие родные
Першу за все я вам
передаю свои скучные
дальносторонний привіт
и желаю я вам всего
накращого в вашем
житті. сообщу что я
сигас живу и здорова

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:
куди:

Strasse:
Рухаця:
Знамя:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Wasil Pantschenko
Skuposow
Kalinowka
Putiwelski
Sumycka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

того и вам дякую. Дорогая моя мамочка
я от вас получила уже 12 открыток за что
и вам дуже дякую и така рада що не можу
вам и описати. Живу я сейчас хорошо їсти
пийти все я знаю що вы сейчас того не їсте
ходите в ботини тусовь знай гукив 5 пар
сорочок 5 носки шерстяні зимні фижет хороши
в платів ну не дорого поки по шені не журить
а самое главное бережіть свое здоров'я
як диница око щоб нам иже побачитися
и бережіть один одного щоб не порозсиналися
на білому світу їдіть я скоро приїду
До свиданья цілую я вас все по 10000 раз
а самое крїтне Мамочку и Маме Раїсе Ману

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wasil Pantschenko

in Ichnowosko

Kreis Putinelski

Gebiet Sumka.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Mouthe Z-55

An, Кому:

Marja Pantschenko

Ostarbeiterlager!

Lagerführer: O. Steinbrunn

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schwenningen a. N.

Rathausstraße 3

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Pantschenko

Antoni

Lager II Ostarbeiter

Lager II Ostarbeiter
Wisschhöfen ü. Hamm (Westf.)
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Pantschenko Anni

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Lejnow

Putiowski

Битвакаја

Анни, прийми це
мне кається Адрес
где она находится
Я живу сам из Ленин
даже и фамилии нет
Всем доброго дня
получите письмо то
пишите ответ и все
домашние новости
Мне ваши руки и
целую вас всех
заочно. М. Панченко

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1943 года Августа 19 дня Пишмо от Мухи
Матвеев А. Впервую спешу уведомить
что я пока жив и здоров его и вам
много приветов жене Анне И. и дет-
кам Васе Вере Лене Коле и пош-
лаю я вам всем похвально похвально
еще привет вестрицам А. и своей и
своим и всем остальным похвально
похвально. Я сейчас нахожусь в
Германии городе Тамме на Махте
работую ночной смены 8 часов сутки
подземлей за Восемью двенадцать
метров. Моимесь бы и я вернусь
домой Карина Каролина два раза
приварит хлеба пемсом уграм

Absender:

Pantschenko

Feldpostkarte



Nikolaj
bei Anna mit
schönem
Post Leubigen
bei Erfurt.

Pantschenko Marina
born Altinowa
Kreis Krefeld
Gebiet Lemmer
Ukraine

Зарасянуйте свої родичи. -
Вірших епіграммо зводую що я жив
здоров. живу пока на світому місці,
я вже посадив саджанці аби всім не
на одну нота незнаю що ти мене
ви не пошукаєте. Садже тут
началися очнива роботи зовсім
в неділю вихідного дня - в
продовж 5 днів до 9-го вечера.
Ігрове епіграмо зводую, зовсім а потім
ідеи знаєш знову писати. Я знову вже
взявмо ми вдвоєх за сдружнених нашіх
дослі такі фізи що нашіх 5 зводів про
за зовсім кардинальн так що все не
пуче не дуче. Дуже скучно без вас.
Прощайте мій що ви там робите.
Я зупиняюся без мене ти мене вже
я забуду мене по з про вас думаю зовсім
черезого приліт війн родичи, мій

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Michael

Feutschenko

Gemeinschaftliche 96

Heidekrug

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Heide, über Schönhausen/Elbe

17/III 43.

Дорогая моя жена
Миха! и маленький мой
деточка Коля, Вика и
маленький Шню Вася сядь
миленький привези
и сядь Васеньку
почесай. Новорожден
моя и мила и здоров
работая на заводе
Скучив по Вас сильно
много посыл Вас всем

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду прапи-
сати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

Anna Feutschenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Hof Feutschenko

German

Summy

Ukraine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

а вы не пошлите, от Вас пошлешь одну открытку
м. в. я узнаю что ты можешь сделать
я еще не пошлю письма то чувствовал что сам
небольшо пошлю. напишите что вы кушаете,
есть ли хлеб. чем живете прислали ли много
плоты вам без меня ну что делай война.
я рад бы вам помочь и прислать но пока не
можно. Идите к кому-нибудь посылать, дома ли
есть. Когда придет война узнаю. Ну и давай
только в табак. давай ли вам тележку или
хлеб. пишите через Шуров. м. в. живите на мир.
Пишите как здоровы. Посылаю фотографию
из Витей и многою шотландской переплетеной.
она живая короче. Ну, здоровья крепко посылаю
руки скоро не станут распухать ли вы, пишите.
любите Вас Шуров. Аминь



101
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Herrn
Michael Feutscheuka
Stube 96.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Heidekrug
Klet, über Schönhausen/Elbe

Absender:

Polja Pantchenko

Wohnort:

gemeinschaflicher

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пробіє Великої Сер-
манни на в Сранку.

Здравствуйте доро-
гие родные Мануя
Жина Цро Ван Сен
Дус мен. Мус и До-
и и Фрини Якови.
и все родичи.

Мануя і от вас пошу
земля бо ітеритику

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Frau

Marina W. Pantchenko

Kreis Sumiskaya
Yebedinski raion

flazbulovska selerada
chutor Pantchenki

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

За которую очень благодарно и сразу написана
Зинчук и сейчас вилчук вконец вилчук
Мухомов. и Жанна Мухомовой. Мамуля с Марией
получила одну открытку за все время то
писали это все и все и здоровы с сейчас нежно.
Мамуля с вами писала все Зинчук от
дочки. одну же в Марию. дот. и сейчас Зинчук
две обертки и одну одну. Мамуля так получила
никуда побольше бо я читаю что все писат
и так трескается сердце без себя скажет увидать
э ваши родники. Мамуля так скажет какое
мое счастье и горко замарать что все скоро чужд
как вас не бачу. Астрышки и братки и прощай
обещайте мамулю. Мамуля с сейчас илюба
дот. в робочем я очень бы рада была с вами.
Доведение ваше очень бы рада была с вами.

Absender:.....

Wo.....

Str.....



Postkarte
(Antwortkarte)



Polina

Pantsekunro

Gemeinschaftslager

~~Buschhütten b. Kreuztal Kr. Siegen~~

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Pantschenko Zenja

VELBERT (HAMB.)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lager: Königstr. 85

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Handwritten text in Cyrillic script, mostly illegible due to overlapping and fading.

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Pantschenko Pradion
sumskaja Gebiet
Konotopskoho bezirek
Dorf Wirubna schut.
Taroniskij Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

106

Absender:

Pantschenko Radion
Simskaia y Konotopskow
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Bez. chutor Taranskij

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Velbert (Rhld.)
Lager: Königstr. 85

Pantschenko Fenja

Velbert (Rhld.)
Lager: Königstr. 85

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
am Fernsprecher **unterlassen!**

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Panzschin Wazilij
Hofgut Insultheim
Schwetzingen Land

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

/ Baden/

Письмо 5/II-43.

Здравствуйте дорогие мои
родные: Матюша Ада жена Маруся
Моше браток Матюша и сынок
Лесь дорогие мои родные я
пока жив здоров того и вам
желаю в вашей домашней жизни
Привет от меня кеврейки Ври
Пелемязнишкы Коши, Свояшки Хреши
Менушкы. Гали и Катини и всем

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами



An, Кому:

Panzschina A Kulina

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Linoso

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Putchili

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Sumzka

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Это 6^е

моим родным друзьям и соседям и передайте привет моему
другу Роди Мих. и его жене Агадони. Мамаш и ты Марус
я сейчас пока живу хорошо мы работаем в Экокомин
на поле работа не трудная работаем 11 часов здесь нас 14 чел.
Линовцев. Я здесь переписуюсь с Танной Морозов. Настей Козл. и Иваном Мещ.
Мамаша пропишите как вы проводили Пасху и какого имени померо
мой друг Василь. Мамаша и ты жена Марус живите хороше-
нко не ругайтесь не ссорьтесь. Кохайте сыночка Лесю. Теперь
Мамаша пропишите как вы проводили время без нас как сейчас
и пропишите про Ивана Лузанка и Ивана дорожника оне стря-
пухи и ужины. И еще пропишите это вы сделайте с Той шутки
это я не доделаю. и быки хутору или нет. Вообще Мамаш про-
пишите все это дама делайте и подробно опишите это Тан-
в нашем селе Линово. Может быть вы прочтете откровение то дайте его адре-
су. С этим и до свидания оставайтесь живы и здоровы. Ваш сын. Василь.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправно і тільки на лініїх! Писати ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Panzchina Akulina
Ukraine
dort Linowo Kreis Putawli
geb. Sumziba

108
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Panzchin Wazilij

Hofgut Insultheim

Schmetzingen Land

/ Baden /

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tom Sohn Luchini.
Leon o Bonni
Waring 21 Bar 21,

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Душено ружено 29 ав.
От твоего листа
Катерина Еремья Осипов.
Здравствуй дорогой мой
моя Федора во первых
отрывает своего писемца
хотел тебе уведомить
в том, что я до настоя-
щего времени жив и здо-
ров и все и тебе желаю.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Tom Schina Fedora

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Bienstpost

amtlicher

Ge:

О:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

dorf. Karlisch-Schi

Tutikowski

S 21 111 21

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогая жена всею благополучно все в ожидании
городов. Жизнь наша пока что ничего, ра-
бота хорошая, продвигается тоже хорошо.
Когда приехали в Москву то нас распределили
по работам. Кого куда, то мы попали вместе
в четверку я Василий Егоров Гудимов Иван Сер.
Гудимов Дмитрий и Кошелев Михаил Степанов.
Я теперь еще прошу тебя дорогая жена
чтобы ты постаралась выслать табаку а
то мы много на себя кураем. Когда получите
то передавайте всем привет, и прописывай-
теся в Германию. Ну степан до сви-
даний остался жив и здоров того
и всею женою в вашей жизни. Е. Гудимов

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tanschin Feodor

2/Kleine Dorf Kati-

Schisch Kreis Tschilowka

gebürt Sumy

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Tanschin Luchim

hinn of Donat

Waring 21 Bar. 2/1

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

лист пришло 21 8-47 р. лист зосвоїя рідних добр
і дель мой рідні пригада і вам даємо сторони
незвичайні сучасний, полюблю пригадаю те, що
незвичайні сучасний, полюблю і сучасний Марусі
і брати Трині, пригадаю сестриці Рері
і сестриці: усі їхні імена пригадаю те, що
сучасний полюблю і мене і вперше свій
у написати що я живу і здорова тобою вам
жалею як найкраще прошу на бабусю
світі і вам послала отримати і зварто
я од вас не полукала і отримати листи писати
намі, що виконувати мою намітку, що доб
ре що ви полукали хоч не і знаєте того листи
од вас од вас маме листи дуже скучно самі
тут я сама для мене маме нікого самі і
самі із чужого дівчата ми тільки вдовж
родино на фабриці більше маме укратами на
у фабрики робота ви мене укратами погано
ну цього наробили, мада жинуть все нікого і ні
вирнузд до дому нікого нікого дуже скучно
за своїм рідним, маме за своїм рідним хоті
ся побачити, маме за своїм рідним хоті
і тільки маме за домі, дуже скучно таке
мало полукати отримати з дому і тільки маме
і того і виконувати маме маме маме маме
і тільки маме маме маме маме маме маме
писати на укратами маме маме маме маме
прийшли до дому маме маме маме маме
просьба маме маме маме маме маме маме
писати маме маме маме маме маме маме
як ви робите і вас новості

Absender:

Gemeinschaftslager
Wohnort, auch Zusatz- oder Leitpostamt
Kapfenberg-Deuchendorf
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Steiermark

Baracke 14 Stube 4

Запросившие меня, мама
(Брат, Болога, Бая, и все знакомые
и родные) спросили меня, куда
было отправление и когда
идти, что я должна была
попытки. Я была с
заниманием 17 день, а при-
ехали у постыжнем 20-го
14/III го и еще находивше-
ся в том же зв. Карпенберг
Наступил переизбыток на
место, где были выданы по
два ведра, продукты,
хлеба, два камбала и
краски. Не же не сразу

2831/2964
Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine



Papuschenko Petro.

Dorf: Nikolajewka

Kreis: Chotejn

Gebiet: Summy

Grüne Markierung: 111
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

хити дами мого родом. Пили ми на роботу
10/11. Працюю я на заводі. Робота складно не дуже
складна, але розумово. Зрештеш, коє три рази
в день. Зроба дають по 300 гр. Правда звется.
Маммо! Прощу і прощу не безсвятковий, до кіс-
мене можеєт мой ксе, що робачимось. Ну, тільки
маю одно, що я не дома. Бувавши в школі я
тільки бабця по квартирі знімаю робочою, а
техослов. Навітря, але і не думала щоб я бабця
в дружності іє знімаю з хмарам. Я
не думала щоб бабця і прохресної май
милки про які добре знає наша.
Маммо! Прощиміть мені чи дома зра, чи дома
дівчата, чи дома ні що не поїхати. Робити
все, що є нове в с. Миколаївці. Я уже посідаю
одного мента, але не знаю чи дійсно. В Германії
німає такої посланиє дві отримали, але від
новіт не поїхала. Зі мною 8 дівчат, бабця
в одному лагері - а саме: наша, Симоной Фісці,
Маммо, Стасині, Ганна Еммі. Каця, Іраїда, Мюра, Аїда,
Марка, Симоной Кат. Н. Катер. Наша і бабця одубові
дві з нас. у другому с. Яким знаходяться. у с. збро
хити всі в місті містят ну знайти іє с. збро
Тока. Воводання. Привіт всім знайомим. Змишків. Бабця
домоватимі. Привіт Роман. Ганн, Маммо, Кат, ора.

ПРИВІТ

Почтовая марка
Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

117
Postkarte
(Antwortkarte)



Попусченко Катхарина

Gemeinschaftslager
Kapfenberg-Deuchendorf
Steiermark

Baracke 14 Stube 4

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer